

# Deu

## Chapter 24

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וְהָיָה	וּבְעֻלָּהָ	אִשָּׁה	אִישׁ	יִקַּח	כִּי-		1	
dan-terjadilah	dan-menikahi-nya	seorang-perempuan	seorang-laki-laki	mengambil	Apabila-			
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1166</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3947</a>				
	בָּהּ	מֵצָא	כִּי-	בְּעֵינָיו	תֵּן	תִּמְצָא-	לֹא	אִם-
	padanya	ditemukan	karena-	di-mata-nya	perkenanan	mendapat-	tidak	jika-
		<a href="#">H4672</a>			<a href="#">H2580</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	
בְּיָדָהּ	וְנָתַן	כְּרִיתָת	סֵפֶר	לָהּ	וְכָתַב	דְּבָר	עֲרֹנָת	
di-tangannya	dan-diberikan	perceraian	surat	baginya	maka-ditulis	sesuatu	ketelanjangan	
<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3748</a>			<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H6172</a>	
					מִבֵּיתוֹ:	וְשִׁלְחָהּ		
					dari-rumahnya	dan-dikirimnya		
						<a href="#">H7971</a>		

"Apabila seseorang mengambil seorang perempuan dan menjadi suaminya, dan jika kemudian ia tidak menyukai lagi perempuan itu, sebab didapatinya yang tidak senonoh padanya, lalu ia menulis surat cerai dan menyerahkannya ke tangan perempuan itu, sesudah itu menyuruh dia pergi dari rumahnya,

אֲחֵר:	לְאִישׁ-	וְהָיְתָה	וְהָלְכָהּ	מִבֵּיתוֹ	וְיִצְאָהּ		2
lain	milik-laki-laki-	dan-menjadilah-dia	dan-pergilah-dia	dari-rumahnya	dan-keluarlah-dia		
<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H3318</a>		

dan jika perempuan itu keluar dari rumahnya dan pergi dari sana, lalu menjadi isteri orang lain,

	כְּרִיתָת	סֵפֶר	לָהּ	וְכָתַב	הָאֲחֵרוֹן	הָאִישׁ	וְשָׂנְאָהּ	3
	perceraian	surat	baginya	dan-ditulis	yang-terakhir	laki-laki-itu	dan-membenci-nya	
	<a href="#">H3748</a>			<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8130</a>	
הָאִישׁ	יָמוּת	כִּי	אוֹ	מִבֵּיתוֹ	וְשִׁלְחָהּ	בְּיָדָהּ	וְנָתַן	
laki-laki-itu	mati	jika	atau	dari-rumahnya	dan-dikirimnya	di-tangannya	dan-diberikan	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4191</a>				<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5414</a>	
			לְאִשָּׁה:	לּוֹ	לְקַחָהּ	אֲשֶׁר-	הָאֲחֵרוֹן	
			menjadi-istri	bagi-dirinya	mengambilnya	yang-	yang-terakhir	
			<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H0314</a>	

dan jika laki-laki yang kemudian ini tidak cinta lagi kepadanya, lalu menulis surat cerai dan menyerahkannya ke tangan perempuan itu serta menyuruh dia pergi dari rumahnya, atau jika laki-laki yang kemudian mengambil dia menjadi isterinya itu mati,

4 לֹא- יוּכַל בְּעֻלָּהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר- לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ  
tidak- boleh suaminya yang-pertama yang- kembali menceraikannya untuk-mengambilnya  
H3808 H3201 H1167 H7223 H7971 H7725 H3947

לְהִיטָת לּוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרָי אֲשֶׁר הִטְמֵאָה כִּי- תוֹעֵבָה הוּא  
untuk-menjadi baginya istri sesudah yang dinajiskan karena- kekejian itu  
H1961 H0802 H8441 H1931

לִפְנֵי יְהוָה וְלֹא תַחֲטִיא אֶת- הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה  
di-hadapan TUHAN dan-tidak engkau-membuat-berdosa - tanah-itu yang TUHAN  
H6440 H3068 H3808 H2398 H0853 H0776 H3068

אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה: ס  
Allahmu memberikan kepadamu sebagai-warisan —  
H0430 H5414 H5159

maka suaminya yang pertama, yang telah menyuruh dia pergi itu, tidak boleh mengambil dia kembali menjadi isterinya, setelah perempuan itu dicemari; sebab hal itu adalah kekejian di hadapan TUHAN. Janganlah engkau mendatangkan dosa atas negeri yang diberikan TUHAN, Allahmu, kepadamu menjadi milik pusakamu.

5 כִּי- יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא  
Apabila- seorang-laki-laki seorang-istri tidak boleh-keluar  
H3947 H0376 H0802 H2319 H3808 H3318

בְּצַבָּא וְלֹא- יֵעָבֵר עָלָיו לְכָל- דְּבָר נָקִי יִהְיֶה  
dengan-tentara dan-tidak- boleh-dikenakan atasnya segala- perkara bebas hendaklah-dia  
H3808 H3808 H3605 H1697 H1961

לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת וְשָׂמַח אֶת- אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר- לָקַח: ס  
bagi-rumahnya satu setahun dan-membahagiakan - istrinya yang- diambilnya —  
H8141 H0259 H0802 H0853 H3947 H0802

Apabila baru saja seseorang mengambil isteri, janganlah ia keluar bersama-sama dengan tentara maju berperang atau dibebankan sesuatu pekerjaan; satu tahun lamanya ia harus dibebaskan untuk keperluan rumah tangganya dan menyukakan hati perempuan yang telah diambilnya menjadi isterinya."

6 לֹא- יִתְבַּל רְחִים יִתְבַּל כִּי- נַפְשׁוֹ הוּא  
Tidak- boleh-menggadaikan batu-kilangan dan-pemutarnya karena- dan-kehidupannya itu  
H3808 H7347 H7393 H5315 H1931

חֲבַל: ס  
— yang-digadaikan

"Janganlah mengambil kilangan atau batu kilangan atas sebagai gadai, karena yang demikian itu mengambil nyawa orang sebagai gadai.

7 כִּי- יִמָּצֵא אִישׁ גָּנֹב גִּבּוֹר מֵאָחִיו  
Apabila- seorang-laki-laki ditemukan seseorang mencuri dari-saudara-saudaranya  
H4672 H0376 H1589 H5315 H0251

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהִתְעַמְרָה בּוֹ וּמָכְרוֹ  
dari-anak-anak Israel dan-memperlakukan-seperti-budak- dan-menjualnya  
H3478 H4376

וּמָתַת הַגֹּנֵב הָהוּא וּבְעֵרְתָּ הָרָע מִקְרִבְךָ:  
maka-harus-mati pencuri itu dan-engkau-membasmi kejahatan-itu dari-tengah-tengahmu  
H4191 H1590 H1931 H7130

Apabila seseorang kedapatan sedang menculik orang, salah seorang saudaranya, dari antara orang Israel, lalu memperlakukan dia sebagai budak dan menjual dia, maka haruslah penculik itu mati. Demikianlah harus kauhapuskan yang jahat itu dari tengah-tengahmu.



13

וְשָׁכַב	הַשֶּׁמֶשׁ	כִּבְּא	הַעֲבוֹט	אֶת־	לוֹ	תָּשִׁיב	הַשֶּׁבֶ
supaya-tidur	matahari	ketika-terbenam	jaminan-itu	-	kepadanya	kembalikan	Sungguh-
<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5667</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H7725</a>

לְפָנַי	צְדִיקָה	תְּהִיָּה	וְלִי	וּבִרְכָּהּ	בְּשִׁלְמֹתָיו
di-hadapan	kebenaran	akan-menjadi	dan-bagimu	dan-memberkatimu	dalam-pakaiannya
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H8008</a>

ס	אֱלֹהֵיךָ :	יְהוָה
—	Allahmu	TUHAN
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>

kembalikanlah gadaian itu kepadanya pada waktu matahari terbenam, supaya ia dapat tidur dengan memakai kainnya sendiri dan memberkati engkau. Maka engkau akan menjadi benar di hadapan TUHAN, Allahmu.

14

וְאֶבְיוֹן	עֲנִי	שָׂכִיר	תַּעֲשֶׂק	לֹא־
dan-yang-berkekurangan	yang-miskin	pekerja-upahan	menindas	Jangan-
<a href="#">H0034</a>	<a href="#">H6041</a>	<a href="#">H7916</a>	<a href="#">H6231</a>	<a href="#">H3808</a>

בְּאַרְצְךָ	אֲשֶׁר	מִגֵּרָךְ	אוֹ	מֵאֲחִיךָ
di-tanahmu	yang	dari-orang-asingmu	atau	dari-saudara-saudaramu
<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H1616</a>		<a href="#">H0251</a>

בְּשַׁעְרֶיךָ :
di-pintu-pintu-gerbangmu
<a href="#">H8179</a>

Janganlah engkau memeras pekerja harian yang miskin dan menderita, baik ia saudaramu maupun seorang asing yang ada di negerimu, di dalam tempatmu.

15

כִּי	הַשֶּׁמֶשׁ	עָלָיו	תְּבוֹא	וְלֹא־	שָׂכָרוֹ	תִּתֵּן	בְּיוֹמוֹ
karena	matahari	atasnya	terbenam	dan-jangan-	upahnya	berikanlah	Pada-harinya
	<a href="#">H8121</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7939</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3117</a>

יִקְרָא	וְלֹא־	נַפְשׁוֹ	אֶת־	נִשְׂא	הוּא	וְאֵלָיו	הוּא	עֲנִי
berseru	dan-jangan-	jiwanya	-	mengharapkan	dia	dan-kepadanya	dia	miskin
<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6041</a>

ס	חַטָּא :	בָּךְ	וְתִהְיֶה	יְהוָה	אֶל־	עָלֶיךָ
—	dosa	padamu	sehingga-menjadi	TUHAN	kepada-	terhadapmu
	<a href="#">H2399</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	

Pada hari itu juga haruslah engkau membayar upahnya sebelum matahari terbenam; ia mengharapkannya, karena ia orang miskin; supaya ia jangan berseru kepada TUHAN mengenai engkau dan hal itu menjadi dosa bagimu.

16

לֹא־	וּבָנִים	בָּנִים	עַל־	אֲבוֹת	יוֹמָתוֹ	לֹא־
jangan-	dan-anak-anak	anak-anak	karena-	bapa-bapa	dihukum-mati	Jangan-
<a href="#">H3808</a>				<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3808</a>

ס	יּוֹמָתוֹ :	בְּחַטָּאוֹ	אִישׁ	אֲבוֹת	עַל־	יוֹמָתוֹ
—	harus-dihukum-mati	karena-dosanya	setiap-orang	bapa-bapa	karena-	dihukum-mati
	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H2399</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H4191</a>

Janganlah ayah dihukum mati karena anaknya, janganlah juga anak dihukum mati karena ayahnya; setiap orang harus dihukum mati karena dosanya sendiri.

וְלֹא dan-jangan <a href="#">H3808</a>	יְתוּם anak-yatim <a href="#">H3490</a>	גֵר orang-asing <a href="#">H1616</a>	מִשְׁפָּט keadilan <a href="#">H4941</a>	תִּטֶּה membelokkan <a href="#">H5186</a>	לֹא Jangan <a href="#">H3808</a>	17
		אֵלְמָנָה: janda <a href="#">H0490</a>	בְּגָד pakaian <a href="#">H0490</a>	תִּחַבֵּל mengambil-sebagai-jaminan		

Janganlah engkau memperkosa hak orang asing dan anak yatim; juga janganlah engkau mengambil pakaian seorang janda menjadi gadai.

אֱלֹהֶיךָ Allahmu <a href="#">H0430</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	וַיַּבְדֵּךָ dan-menebus-engkau <a href="#">H6299</a>	בְּמִצְרַיִם di-Mesir <a href="#">H4714</a>	הָיִיתָ dahulu-kamu <a href="#">H1961</a>	עֶבֶד budak <a href="#">H5650</a>	כִּי bahwa	וַיִּזְכְּרֶךָ Dan-ingatlah <a href="#">H2142</a>	18
הַדְּבָר perkataan <a href="#">H1697</a>	אֶת- -	לַעֲשׂוֹת untuk-melakukan <a href="#">H0853</a>	מִצְוֶיךָ memerintahkanku <a href="#">H6680</a>	אֲנֹכִי Aku <a href="#">H0595</a>	כִּן karena-itu	עַל- oleh-	מִשָּׁם dari-sana <a href="#">H8033</a>	
							הִזָּה: ini <a href="#">H2088</a>	

Haruslah kauingat, bahwa engkau pun dahulu budak di Mesir dan engkau ditebus TUHAN, Allahmu, dari sana; itulah sebabnya aku memerintahkan engkau melakukan hal ini.

בַּשָּׂדֶה di-ladang	עֹמֵר berkas	וְשָׁכַחְתָּ dan-engkau-melupakan <a href="#">H7911</a>	בַּשָּׂדֶה di-ladangmu	קִצְיֹרְךָ tuaianmu	תִּקְצֹר engkau-menuai	כִּי Apabila	19
וְלֹאֲלִמָּנָה dan-bagi-janda <a href="#">H0490</a>	לְיְתוּם bagi-anak-yatim <a href="#">H3490</a>	לְגֵר bagi-orang-asing <a href="#">H1616</a>	לְקַחְתּוֹ untuk-mengambilnya <a href="#">H3947</a>	תָּשׁוּב kembali <a href="#">H7725</a>	לֹא jangan <a href="#">H3808</a>		
יְדֵיךָ: tanganmu <a href="#">H3027</a>	מַעֲשֵׂה pekerjaan <a href="#">H4639</a>	בְּכֹל dalam-segala <a href="#">H3605</a>	אֱלֹהֶיךָ Allahmu <a href="#">H0430</a>	יְהוָה TUHAN <a href="#">H3068</a>	יְבָרְכֶךָ memberkati-engkau <a href="#">H1288</a>	לְמַעַן supaya <a href="#">H4616</a>	יְהִי biarlah <a href="#">H1961</a>

Apabila engkau menuai di ladangmu, lalu terlupa seberkas di ladang, maka janganlah engkau kembali untuk mengambilnya; itulah bagian orang asing, anak yatim dan janda -- supaya TUHAN, Allahmu, memberkati engkau dalam segala pekerjaanmu.

אֲחֵרֶיךָ di-belakangmu	תִּפְאֵר memeriksa-kembali	לֹא jangan <a href="#">H3808</a>	זֵיתֶיךָ pohon-zaitunmu <a href="#">H2132</a>	תַּחֲבֹטֶנּוּ engkau-merontokkan <a href="#">H2251</a>	כִּי Apabila	20
		יְהִי: biarlah <a href="#">H1961</a>	וְלֹאֲלִמָּנָה dan-bagi-janda <a href="#">H0490</a>	לְיְתוּם bagi-anak-yatim <a href="#">H3490</a>	לְגֵר bagi-orang-asing <a href="#">H1616</a>	

Apabila engkau memetik hasil pohon zaitunmu dengan memukul-mukulnya, janganlah engkau memeriksa dahan-dahannya sekali lagi; itulah bagian orang asing, anak yatim dan janda.

תְּעוּלָּל mengumpulkan-sisa	לֹא jangan <a href="#">H3808</a>	בְּרִמְךָ kebun-anggurmu <a href="#">H3754</a>	תִּבְצֹר engkau-memetik-buah-anggur <a href="#">H1219</a>	כִּי Apabila	21
	יְהִי: biarlah <a href="#">H1961</a>	וְלֹאֲלִמָּנָה dan-bagi-janda <a href="#">H0490</a>	לְיְתוּם bagi-anak-yatim <a href="#">H3490</a>	לְגֵר bagi-orang-asing <a href="#">H1616</a>	אֲחֵרֶיךָ di-belakangmu

Apabila engkau mengumpulkan hasil kebun anggurmumu, janganlah engkau mengadakan pemetikan sekali lagi; itulah bagian orang asing, anak yatim dan janda.

אֲנֹכִי Aku <a href="#">H0595</a>	כִּי karena-itu	עַל- oleh-	מִצְרַיִם Mesir <a href="#">H4714</a>	בְּאֶרֶץ di-tanah <a href="#">H0776</a>	הָיִיתָ dahulu-kamu <a href="#">H1961</a>	עֶבֶד budak <a href="#">H5650</a>	כִּי- bahwa-	וְזָכַרְתָּ Dan-ingatlah <a href="#">H2142</a>
ס —	הַזֶּה: ini <a href="#">H2088</a>	הַדְּבָר perkataan <a href="#">H1697</a>	אֶת- - <a href="#">H0853</a>	לַעֲשׂוֹת untuk-melakukan	מְצַוֶּה memerintah-engkau <a href="#">H6680</a>			

Haruslah kauingat, bahwa engkau pun dahulu budak di tanah Mesir; itulah sebabnya aku memerintahkan engkau melakukan hal ini."